

Спецификација предмета за књигу предмета

Студијски програм	Богословско-пастирски програм		
Изборно подручје (модул)			
Врста и ниво студија	Академске студије - Основне студије		
Назив предмета	Грчки језик 2		
Наставник (за предавања)	Вешовић Милосав		
Наставник/сарадник (за вежбе)	Вешовић Милосав		
Наставник/сарадник (за ДОН)			
Број ЕСПБ	6	Статус предмета (обавезни/изборни)	Обавезни
Услов	Положен испит из Грчког 1 (савладано градиво из прве године: фонетика и правила читања; морфологија, тј. основне промене именских речи и глагола кроз времена).		
Циљ предмета	Упознавање са синтаксом грчког језика. Овладавање лексичким фондом богословске терминологије на грчком језику кроз упознавање са текстом Светог Писма Новог Завета. Усвајање структурно-семантичке анализе изворног текста на грчком језику у циљу адекватног превођења на стандардни српски језик. Упознавање и елементарно овладавање преводилачким поступцима.		
Исход предмета	Упознатост са основним елементима синтаксе грчког језика. Оспособљеност за читање, анализу и разумевање текста Светог Писма Новог Завета и једноставнијих текстова хеленског корпуса светоотачке литературе. Упознатост са основним лексичким фондом хеленске богословске терминологије. Стицање основних компетенција за језичко тумачење и превођење изворних текстова.		
Садржај предмета			
Теоријска настава	Преглед и упознавање са синтаксом грчког језика: употреба падежа; употреба актива, медија и пасива; времена и начини; инфинитиви и партиципи; зависна и независна употреба начина; врсте и одлике независних и зависних реченица. Упознавање са лексичким фондом терминологије својствене различитим богословским дисциплинама и овладавање употребом релевантних лексикографских приручника. Указивање на морфолошке истоветности, сличности и разлике приликом извођења или калкирања српских речи. Оспособљавање за самостално проучавање језичке грађе на изворним текстовима и за превођење тих текстова уз структурно-семантичку анализу грчког текста и упознавање са лексичко-фразеолошким, граматичким и стилистичким проблемима превођења. Рад на изграђивању најрелевантнијих способности за овладавање техником превођења.		
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)	Примена стеченог знања у раду са текстом: граматичка анализа облика и реченица. Разумевање и тумачење изворних текстуалних целина. Овладавање основним преводилачким поступцима. Служење лексикографским приручницима. Решавање конкретних преводилачких проблема на основу стеченог теоријског знања.		
Литература			
1	Nestle-Aland, Novum Testamentum Graece, Stuttgart 2012.		
2	Бојана Шијачки-Маневић, "Граматика грчког језика", Београд 2001.		
3	T. Muraoka, A Greek-English Lexicon of the Septuagint, Louvain-Paris-Walpole, Ma, 2009.		
4	Др. М. Будимир, Др. Љ. Црепајец, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Основи грчке глотологије), Београд, било која година издања		
5	Walter Bauer, Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur, Berlin 1988.		
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године			
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад
1	1		
Методе извођења наставе	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.		

Оцена знања (максимални број поена 100)			
Предиспитне обавезе	поена	Завршни испит	поена
активност у току предавања	15	писмени испит	35
практична настава	15	усмени испит	35
колоквијуми			
семинари			